



TALLER INTENSIVO DE LENGUA PALI

BHIKKHU NANDISENA

CLASE VIII - MAÑANA

EN LA CLASE ANTERIOR

- Estudiamos los conceptos utilizando el *Abhidhammattha-saṅgaha* y el *Dhammasaṅgaṇīpāḷi*.
- De acuerdo a lo que hemos visto, el tiempo (*kāla*) y el espacio (*ākāsa*) no son realidades últimas sino conceptos. Para ser más precisos las voces pali *kāla*, tiempo, y, *ākāsa*, espacio, son conceptos nombre (*nāma-paññatti*), mientras que aquello referido por estas voces son conceptos cosa (*attha-paññatti*), es decir, aquello que se hace conocer.

EN ESTA CLASE

- En las clases de hoy exploraremos más sobre el concepto del tiempo utilizando material relevante en la literatura pali.

INTRODUCCIÓN

- En la segunda clase de este taller estudiamos el siguiente pasaje del *Dhammasaṅgaṇīpāḷi* donde se explican los dhammas sanos:

1. ***Katame dhammā kusalā.*** *Yasmiṃ samaye kāmāvacaraṃ kusalaṃ cittaṃ uppannaṃ hoti somanassasahagataṃ ñāṇasampayuttaṃ rūpārammaṇaṃ vā saddārammaṇaṃ vā gandhārammaṇaṃ vā rasārammaṇaṃ vā phoṭṭhabbārammaṇaṃ vā dhammārammaṇaṃ vā yaṃ yaṃ vā paṇ' ārabba, tasmīṃ samaye phasso hoti...*

INTRODUCCIÓN

- En la segunda clase de este taller estudiamos el siguiente pasaje del *Dhammasaṅgaṇīpāḷi* donde se explican los dhammas sanos:

1. **¿Cuáles son los dhammas sanos?** En cierta ocasión surge una conciencia sana de la esfera de los sentidos acompañada con placer, asociada con entendimiento [tomando] un objeto visible, un objeto audible, un objeto olfativo, un objeto gustativo, un objeto táctil, o un objeto dhamma; con respecto a ésta, en esa ocasión hay contacto...

TÉRMINOS PARA "TIEMPO"

- En las láminas anteriores he subrayado el término pali **samaye**, en una **ocasión**, ya que éste es sinónimo de la voz ***kāla***, tiempo.
- En pali hay varios sinónimos o términos similares. Hay un diccionario de términos similares llamado *Abhidhānappadīpikā* y atribuido a Moggallāna Thera de Sri Lanka quien vivió en el siglo XII EC.

TÉRMINOS PARA "TIEMPO"

1. *Kāla*
2. *Samaya*
3. *Addhā*
4. *Velā*
5. *Khaṇa*
6. *Laya*
7. *Muhutta*
8. *Accharā,*
9. *Khaṇalaya*
10. *Khaṇamuhutta*

EQUIVALENCIAS DE TIEMPO

- La voz **accharā** corresponde al tiempo de un chasquido de dedos. En *Abhidhānappadīpikā* se establece la siguiente escala temporal:

10 **accharā** = 1 **khaṇa**

10 **khaṇa** = 1 **laya**

10 **laya** = 1 **khaṇalaya**

10 **khaṇalaya** = 1 **muhutta**

10 **muhutta** = 1 **khaṇamuhutta**

EQUIVALENCIAS DE TIEMPO

- De acuerdo a lo anterior:

1 ***accharā*** = menos de $\frac{1}{3}$ de segundo

1 ***khaṇa*** = aprox. tres segundos

1 ***laya*** = aprox. 29 segundos

1 ***khaṇalaya*** = 4 minutos y 48 segundos

1 ***muhutta*** = 48 minutos

TÉRMINOS RELACIONADOS

- Otro término relacionado con ***kāla***, tiempo, es ***kālakata***, literalmente, hecho tiempo, muerto.

Ejemplo:

Kālaṃ karoti, (él/ella) se muere.

ETIMOLOGÍA DE *KĀLA*

- Veamos ahora la parte etimológica y derivación de algunas de estas voces. La voz ***kāla***, tiempo, se puede derivar a partir de la raíz ***kala*** que significa calcular (*saṅkhyāna*) y descartar (*khepa*).
- Utilicemos el *Saddanīti* para estudiar la etimología de la voz *kāla*. El siguiente es un pasaje tomado del *Saddanīti Dhātumālā*, el segundo volumen donde se encuentran las raíces pali.

ETIMOLOGÍA DE KĀLA

Kala Pila khepe. Kāleti, kālayati. Kālo. Pileti, pilayati.

Ettha **kālo** ti samayo pi maccu pi. Tatra samayo
tesaṃ tesaṃ sattānaṃ āyuaṃ kālayati khepeti divase
divase appaṃ appaṃ karotī ti **kālo** ti vuccati.

Vuttam pi c' etaṃ:

"Kālo ghasati bhūtāni, sabbān' eva sah' attanā;

Yo ca kālaghaso bhūto, sabhūtapacaniṃ pacī" ti.

ETIMOLOGÍA DE *KĀLA*

- Analicemos la primera línea:

***Kala Pila** khepe. Kāleti, kālayati. Kālo. Pileti, pilayati.*

- ***Kala*** y ***Pila*** son dos raíces que pertenecen al octavo grupo de conjugación. El significado de ambas raíces se explica como ***khepe***, extinción, consumación. Después tenemos algunas voces, verbos y nombres que se derivan de esta raíz. ***Kāleti*** y ***kālayati*** son verbos, tercera persona singular presente. Como son verbos de la octava conjugación hay fortalecimiento de la vocal corta y los signos de conjugación son 'e' y 'aya'. Después tenemos el nombre ***kālo***, tiempo, que se deriva a partir de esta raíz. Las restantes voces ***pileti*** y ***pilayati*** son formaciones correspondientes a la raíz *pila*.

ETIMOLOGÍA DE *KĀLA*

- Después tenemos un pasaje con tres oraciones. Veamos cada una de éstas. La primera dice:

*Ettha **kālo** ti samayo pi maccu pi.*

Aquí **kālo**, tiempo, también significa **samayo**, ocasión, y **maccu**, muerte.

ETIMOLOGÍA DE KĀLA

- La siguiente oración es la explicación etimológica (la traducción al español es literal):

*Tatra samayo 'tesaṃ tesaṃ sattānaṃ āyuṃ kālayati
khepeti divase divase appaṃ appaṃ karotī' ti kālo ti
vuccati.*

Aquí ocasión (*samayo*) se denomina tiempo (*kālo*) porque hace (*karoti*) poco (*appaṃ*) poco (*appaṃ*) día a día (*divase divase*), agota (*khepeti*), consume (*kālayati*) la vida de estos y aquellos (*tesaṃ tesaṃ*) seres (*sattānaṃ*).

ETIMOLOGÍA DE *KĀLA*

- Después sigue una oración corta seguida por un verso que se encuentra en el *Jātaka-pāḷi*. La oración corta dice:

Vuttam pi c' etaṃ:

También se dice esto:

ETIMOLOGÍA DE KĀLA VERSO

*Kālo ghasati bhūtāni, sabbān' eva sah' attanā;
Yo ca kālaghaso bhūto, sa bhūtapacaniṃ pacī ti.*

El tiempo consume a todos los seres y también a sí mismo. Pero ese ser que consume el tiempo, ese cocina al que cocina a los seres.

ETIMOLOGÍA DE *KĀLA* VERSO

tiempo consume seres todos enf. junto sí mismo

Kālo ghasati bhūtāni, sabbān' eva sah' attanā;

ese que pero consume el
tiempo ser ese el cocinero de los seres cocinó

Yo ca kālaghaso bhūto, sa bhūtapacaniṃ pacī ti.

sa = so

TAREA

- Replicación de la clase por parte de participantes voluntarios.